

© Philippe Plumet- Démocratie ou barbarie- FW-B



In Flanders fields the poppies blow / Au champ d'honneur, les coquelicots
Between the crosses row on row, / Sont parsemés de lot en lot
That mark our place; and in the sky / Auprès des croix; et dans l'espace
The larks, still bravely singing, fly / Les alouettes devenues lasses
Scarce heard amid the guns below. / Mêlent leurs chants au sifflement des obusiers.
We are the dead. Short days ago / Nous sommes morts,
We lived, felt dawn, saw sunset glow, / Nous qui songions la veille encor'
Loved and were loved and now we lie / À nos parents, à nos amis, c'est nous qui reposons ici,
In Flanders fields. / Au champ d'honneur.
Take up our quarrel with the foe : / À vous jeunes désabusés, à vous de porter l'oriflamme
To you from failing hands we throw / Et de garder au fond de l'âme
The torch; be yours to hold it high. / Le goût de vivre en liberté.
If ye break faith with us who die / Acceptez le défi, sinon
We shall not sleep, though poppies grow / Les coquelicots se faneront
In Flanders fields. / Au champ d'honneur.

John McCrae, médecin militaire canadien. Le poème fut mis par écrit le lendemain de la mort de son ami en mai 1915. John McCrae décéda en janvier 1918.

La traduction française du poème demandée par le gouvernement canadien fut effectuée par le major Jean Pariseau, historien et militaire canadien.